



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят вторая сессия

**111**-е пленарное заседание

Пятница, 11 июля 2008 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Срджан Керим ..... (бывшая югославская Республика Македония)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Мавройяннис (Кипр), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

## Пункт 7 повестки дня (продолжение)

### Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

#### Четвертый доклад Генерального комитета (A/62/250/Add.3)

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 2(a) четвертого доклада Генерального комитета (A/62/250/Add.3) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее включить в повестку дня нынешней сессии по разделу I (Организационные, административные и прочие вопросы) новый пункт, озаглавленный «Продление срока полномочий судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

*Представитель Руанды попросил слова.*

**Г-н Нсенгимана** (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация признательна за эту возможность выступить перед государствами — членами Организации Объединенных Наций по важному вопросу о Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР). Позвольте мне вновь выразить благодарность Руанды за ту поддержку, которую международное сообщество оказало ей по линии МУТР в аресте и предании правосудию тех, кто организовывал и осуществлял геноцид в Руанде, а также в усилиях по борьбе с безнаказанностью, долгое время царившей в Руанде, что также способствовало успеху политики примирения, которую Руанда проводит в интересах восстановления нормальной жизни в пережившем трагические события обществе.

В июне Генеральный прокурор Руанды г-н Мартин Нгога выступил в Совете Безопасности с заявлением, в котором осветил вопросы, связанные с передачей дел национальным судебным органам, включая руандийские. Это заявление однозначно показало, что Руанда готова принять на рассмотрение дела обвиняемых среднего и нижнего уровней, как это предусмотрено в резолюции 1503 (2003), на этапе завершения работы МУТР.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В целях выполнения обязательств, вытекающих из вышеупомянутой резолюции Совета Безопасности, Руанда приняла следующие меры. В осуществление своей государственной ответственности Руанда приступила к тесным консультациям с Трибуналом и заложила основу для принятия на рассмотрение ряда дел, которые могут быть переданы ей МУТР, и для проведения судебного разбирательства по ним. В марте 2006 года нами был принят всеобъемлющий законопроект, призванный регулировать передачу Руанде дел от МУТР или любого другого государства. Этот закон предусматривает надлежащие гарантии справедливого судебного разбирательства; он четко базируется на правилах процедуры и представления доказательств МУТР, а также на других признанных и применяемых МУТР передовых методах. Закон разрешает МУТР следить за судебными процессами и признает примат юрисдикции МУТР и его право отзываться обратно переданные нам дела.

За последние два года нами подготовлены современные помещения для суда. В рамках разработанной МУТР и Руандой совместной программы мы проводим мероприятия, направленные на ознакомление и взаимодействие представителей МУТР и Руанды, в том числе семинары для судей, обвинителей, адвокатов и персонала. В Кигали построен современный изолятор предварительного содержания для тех задержанных МУТР, которым надлежит предстать перед судом.

4 марта 2008 года было также подписано соглашение о передаче Руанде лиц, которые были признаны МУТР виновными. Это соглашение базируется на предусмотренном статутом МУТР требовании о том, чтобы осужденные отбывали наказание, определенное МУТР, в Руанде. В нашем распоряжении имеется современное исправительное учреждение, в котором будут содержаться направляемые из Аруши лица, осужденные МУТР, а также лица, обвиняемые МУТР, которые также могут быть осуждены.

Как Обвинитель, так и Секретарь Трибунала совершили серию поездок в Руанду для того, чтобы удостовериться в готовности и желании страны взять на себя остающиеся дела МУТР. Они выразили удовлетворение уровнем соблюдения руандийскими судебными органами международно признанных стандартов и норм.

С учетом тех усилий, которые Руанда предприняла с помощью международного сообщества, мое правительство хотело бы выразить разочарование в связи с решением судей МУТР, касающимся передачи дел Руанде, что, на наш взгляд, повлияло на решение продлить их мандат. Совет Безопасности должен создать механизм поддержки, который содействовал бы укреплению усилий Руанды, направленных на решение вопросов, связанных с остаточными функциями МУТР после завершения его работы, — механизм контактов между государствами — членами Организации Объединенных Наций и правительством Руанды, который мог бы заниматься вопросами передачи дел и обмена всеми остающимися на рассмотрении МУТР делами, вопросами преследования обвиняемых, находящихся на свободе, и наблюдения за исполнением приговоров. При наличии такого механизма мы смогли бы обеспечить плавный и эффективный процесс завершения работы Трибунала.

Руанда считает, что продление мандата судей МУТР противоречит тем огромным усилиям, которые Руанда предприняла при содействии со стороны ряда государств-членов. Генеральный комитет должен отложить включение данного вопроса в повестку дня.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В настоящее время на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится рекомендация Генерального комитета включить этот вопрос в повестку дня. Поэтому решение, которое я хотел бы просить Ассамблею принять, касается того, согласна ли она включить этот пункт в повестку дня текущей сессии по разделу I.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 2(b) того же доклада Генеральный комитет рекомендовал, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть этот пункт повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

*Представитель Руанды попросил слова.*

**Г-н Нсенгимана** (Уганда) (*говорит по-английски*): Руанда высказала свое мнение по данному во-

просу. Поэтому мы предлагаем отложить его рассмотрение.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я думаю, что мы уже приняли решение о включении данного пункта в повестку дня. Поэтому сейчас речь идет о распределении пункта.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить делегатам о том, что пункт, озаглавленный «Продление срока полномочий судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», стал пунктом 168 повестки дня текущей сессии.

В пункте 3 того же доклада Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее не включать пункт, озаглавленный «Ознаменование семьдесят пятой годовщины Голодомора — Великого голода 1932–1933 годов в Украине», в повестку дня шестьдесят второй сессии.

Сейчас слово имеет Постоянный представитель Украины.

**Г-н Сергеев** (Украина) (*говорит по-английски*): Я попросил слово по трем причинам. Во-первых, я хотел бы поблагодарить те делегации, которые поддержали нашу просьбу о включении в повестку дня шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи нового пункта, озаглавленного «Ознаменование семьдесят пятой годовщины Голодомора — Великого голода 1932–1933 годов в Украине». Мы признательны другим членам Генерального комитета, которые проявили интерес к этой проблеме и приняли участие во вчерашнем обсуждении. Мы принимаем к сведению их подходы, в частности предложения о включении данного пункта в повестку дня шестьдесят третьей сессии. В то же

время мы понимаем, что причина вчерашнего решения Генерального комитета состоит не в существе вопроса, а в стремлении большинства уделить ему больше времени, что необходимо для его более внимательного рассмотрения. Нас не удивил тот факт, что лишь одна делегация бурно выступила против нашей просьбы.

Это подводит меня ко второй причине моего выступления. В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы использовали ряд возможностей для того, чтобы привлечь внимание государств — членов Организации Объединенных Наций к информации, включающей недавно рассекреченные архивы, которые проливают свет на механизмы и подробности развертывания трагических событий Голодомора в Украине в 1932–1933 годах. Наш подход к проблеме Голодомора основывается на достоверных архивных документах и на свидетельствах очевидцев, а отнюдь не на эмоциях или на советских стереотипах, как утверждают наши оппоненты. Украина прекрасно понимает боль других народов бывшего Советского Союза, которые пострадали от голода в 30-е годы. Мы неоднократно и недвусмысленно выражали наши чувства в этой связи.

В то же время мы хотели бы привлечь внимание мирового сообщества к тому факту, что в данном конкретном случае голод в Украине использовался в качестве оружия. Представьте себе птицу, которую посадили в клетку и не кормили до тех пор, пока она не погибла. Именно это произошло с миллионами украинцев, которым с помощью оружия запрещалось покидать в целях свирепствования свои родные места, в которых свирепствовал голод. Вот почему Украина категорически отвергает все попытки выхолостить правду о Голодоморе и поставить под сомнение ее право говорить о трагедии своего народа в Организации Объединенных Наций в целях ее признания. Это — несправедливый и опасный подход, который бросает вызов достоинству миллионов людей, ставших жертвами преступлений, совершенных тоталитарным сталинским режимом, и лишает человечество возможности получить информацию, которая может помочь избежать подобных катастроф в будущем.

И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что Украина готова и впредь прилагать усилия к тому, чтобы как можно больше людей узнали о проблеме Голодомора и глубже осознали ее. Проявляя гибкость, мы не будем настаивать на том, чтобы этот

вопрос рассматривался на текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Вместо этого я хотел бы выразить искреннюю надежду на то, что проблеме Голодомора будет уделено должное внимание в ходе шестидесяти третьей сессии Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендацию Генерального комитета не включать этот пункт в повестку дня текущей сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Российской Федерации.

**Г-н Рогачев** (Российская Федерация): После того, как Генеральная Ассамблея приняла это важное решение — утвердила доклад Генерального комитета, — я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз пояснить позицию Российской Федерации, которая выступила против включения в повестку дня шестидесяти второй сессии пункта, озаглавленного «Ознаменование семьдесят пятой годовщины Голодомора — Великого голода 1932–1933 годов в Украине».

Мы возразили против такой постановки вопроса, поскольку считаем ее исторически и, следовательно, политически некорректной. Массовый голод на территории Советского Союза в 30-е годы — это трагическая страница общей истории народов СССР. Как известно, голод охватил тогда не только Украину, но и другие районы Советского Союза, в частности юг Белоруссии, Поволжье, Центрально-черноземную область, казачьи области Дона и Кубани, Северный Кавказ, Северный Казахстан, Южный Урал и Западную Сибирь. В те годы люди голодали на Западной Украине, входившей в то время в состав Польши.

Усилиями российских и зарубежных историков доказано, что голод в СССР в 30-е годы прошлого века — это проявление порочного управления сельским хозяйством всей страны, а не только Украины. Россия чтит память жертв трагических событий, имевших место в те годы на территории бывшего Советского Союза, но мы не можем отдавать предпочтение памяти жертв этих событий в одном регионе перед памятью жертв, которые имели место в других регионах. Я думаю, что в этом

мы руководствуемся вполне понятными человеческими соображениями и никакими другими. И мне нет необходимости развивать эту тему. Мы считаем некорректным по отношению к памяти сотен тысяч людей, погибших от голода во всем СССР, поднимать данный вопрос в Организации Объединенных Наций применительно только к одному из пострадавших регионов.

Что касается вчерашней дискуссии в Генеральном комитете, то там смогли принять участие все желающие делегации, в том числе и не являющиеся членами Генерального комитета, и мы признательны тем делегациям, которые поддержали точку зрения о том, что в данном случае надо достигать консенсуса.

Именно на этой основе мы готовы работать в дальнейшем, открытые для дальнейших переговоров, прежде всего с делегацией Украины, но также, возможно, и с другими делегациями, которые тогда, в те годы, являлись составными частями Советского Союза, а ныне представляют независимые государства.

#### **Пункт 113 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы**

##### **с) Выборы пяти членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 109-м заседании, состоявшемся 20 июня 2008 года, Генеральная Ассамблея продлила срок полномочий членов Ассамблеи, входящих в состав Организационного комитета Комиссии по миростроительству — Бурунди, Чили, Египта, Сальвадора и Фиджи — до 11 июля 2008 года.

Насколько я понимаю, на сегодняшний день консультации между региональными группами относительно избрания Ассамблеей членов этого Комитета все еще продолжаются.

В качестве временной меры Председатель Генеральной Ассамблеи предлагает продлить до 31 декабря 2008 года сроки полномочий тех членов Ассамблеи, которые в настоящее время входят в состав Организационного комитета и полномочия которых истекают сегодня, в пятницу, 11 июля 2008 года.

В этой связи я также хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что в письме от 10 июля 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи страны, предоставляющие свои воинские контингенты, не высказали никаких возражений против продления срока полномочий всех категорий нынешних членов Организационного комитета до конца декабря 2008 года. Насколько мне известно, Экономический и Социальный Совет только что принял такое же решение относительно членов Совета, входящих в настоящее время в состав Организационного комитета.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет в качестве временной меры продлить срок полномочий членов Ассамблеи, входящих в состав Организационного комитета — Бурунди, Чили, Египта, Сальвадора и Фиджи, — на дополнительный период до 31 декабря 2008 года?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 113 повестки дня.

*Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.*